

5

商務旅遊

Turismo de Negócios





商務旅遊 Turismo de Negócios

為培育和促進澳門會議展覽獎勵旅遊業的穩健發展，澳門商務旅遊中心在2010年繼續在落實產業發展的多項具體工作，為促進行業的穩健發展定下良好基礎。

Em 2010, o Centro de Turismo de Negócios continuou a desenvolver e a implementar uma série de medidas resultando no desenvolvimento estável da indústria do MICE de Macau.

5.1 市場推廣活動

• 參與商務旅遊

「商務旅遊中心」於2010年積極偕同業界共同參與多個分別在北京、上海、香港、澳大利亞、歐洲、美國和東南亞等地舉辦的主要國際展覽會，當中包括：

5.1 Promoção de Actividades

• Participação em Feiras

O Centro de Turismo de Negócios juntamente com os trades locais participou nas principais feiras a nível internacional, que tiveram lugar em Pequim, Xangai, Hong Kong, Austrália, Europa, EUA e Sudeste da Ásia, que foram as seguintes:

日期 Data	展會名稱 Feira	地點 Localização	業界參展商數 Participação do Trade
2-3/3	亞太區獎勵及會議旅遊展 AIME Asia Pacific Incentives & Meeting Expo	澳洲 - 墨爾本 Melbourne, Austrália	12
7-9/4	中國(上海)國際獎勵旅遊及大會博覽會 IT&CM Incentive Travel & Conventions Meetings	中國 - 上海 Xangai, China	32
25-27/5	世界獎勵、會議及盛事旅遊展 IMEX The essential worldwide exhibition for Meetings, Incentive travel and Events	德國 - 法蘭克福 Frankfurt, Alemanha	6
10-11/6	香港國際旅遊展 ITE The International Travel Expo Hong Kong	中國 - 香港 Hong Kong, China	19
31/8-2/9	中國(北京)國際商務及會獎旅遊展覽會 CIBTM China Incentive Business Travel and Meetings & Exhibition	中國 - 北京 Pequim, China	25
5-7/10	亞洲獎勵旅遊暨會議展覽會 IT&CMA Incentive Travel & Convention Meetings of Asia	泰國 - 曼谷 Banguecoque, Tailândia	25
12-14/10	獎勵及會議旅遊展 IT&ME Incentive Travel & Meeting Executives Show	美國 - 芝加哥 Chicago, EUA	3
30/11-2/12	環球會議獎勵展覽會 EIBTM European Incentive & Business Travel & Meetings Exhibition	西班牙 - 巴塞隆納 Barcelona, Espanha	2
7-8/12	國際會議展覽會 IME International Meetings Exhibition	日本 - 東京 Tóquio, Japão	6
總參與數 Número total de participantes			130



2010年本地業界參展商總數目多達130個，比對2009年的116個增加了多達12%，有效地向目標市場推廣澳門商務旅遊，推進會展業的發展。

Em 2010, a participação de co-expositores foi de 130, alcançando um aumento de 12% relativamente a 2009 que foi de 116, eficazmente promoveu Macau como destino de Turismo de Negócios, promovendo firmemente o desenvolvimento da indústria de MICE.



▲ 「第二十四屆香港國際旅遊展」開幕

Director da DST entre os convidados de abertura da 24a ITE HK



▲ 旅遊局於展會期間接待的團體預約規模有所增加

A DST recebeu grupos na IMEX 2010



◀ 6位本地業者認同在歐洲市場的業務正在上升

6 Parceiros locais concordam que o Mercado Europeu está a aumentar



商務旅遊 Turismo de Negócios

• 旅遊展期間之業界交流活動

2010年「澳門商務旅遊中心」繼續在海外旅遊展會舉行期間，在目的地市場主辦多樣的業界交流活動如洽談會、講座、商業配對和交流酒會和晚宴等多達十多項，參與單位或實體超過800多個，成功地搭建了平台讓本澳業界與外界的潛在買家交流接觸的機會。

• Encontro de Negócios e Bolsa de Contactos organizados durante as Feiras

Em 2010, o Centro de Turismo de Negócios organizou mais de 10 eventos de networking em diferentes destinos, tais como encontros de negócios, "business matching", cocktails, recepções que se realizaram antes de depois das feiras, a fim de se criar uma plataforma de ligação e contacto directo para os trades locais e potenciais compradores estrangeiros criarem oportunidades de negócio. Estes eventos tiveram a presença de mais de 800 participantes ou entidades.

地點 Localização	展會名稱 Feiras	展會期間舉辦的業界交流及推廣活動 Intercâmbio e Promoções organizados durante a Feira		
		活動項目 Evento	參加者 Participantes	人數 No. pessoas
中國 - 北京 China, Pequim	中國(北京)國際商務及會獎旅遊展覽會 CIBTM	交流招待酒會 Recepção de networking	澳門參展商 Trade de Macau	60
			大會買家 Compradores	60
中國 - 上海 China, Xangai	中國(上海)國際獎勵旅遊及大會博覽會 IT&CM	商業配對 Bolsa de contactos	來自澳門 Macau	80
		交流晚宴 Jantar de networking	上海參展商 Trade de Xangai	100
中國 - 香港 China, Hong Kong	香港國際旅遊展 Int'l Travel Expo Hong Kong	業界雞尾酒會 Indústria Cocktail no stand	休閒及商務夥伴 Agência de viagens e Parceiros do MICE	300
泰國 - 曼谷 Tailândia, Bangucoque	亞洲獎勵旅遊暨會議展覽會 IT&CMA	澳門及泰國會展業界講座(聯同泰國會議展覽局主辦) Seminário "MICE Macau & Thailand Seminar" (em conjunto com TCEB)	澳門參展商 Expositores de Macau	24
			泰國買家/政府機構代表 Compradores Tailandeses/ Representantes de órgãos governamentais	50
澳洲 - 墨爾本 Melbourne, Austrália	亞太區獎勵及會議旅遊展 AIME	會展業介交流晚宴 Jantar de networking da indústria do MICE	澳門參展商及當地買家 Trade de Macau e Compradores Australianos	60
德國, 法蘭克福 Frankfurt, Alemanha	世界獎勵, 會議及盛事旅遊展 IMEX	交流雞尾酒會 Cocktail de networking	澳門參展商及當地買家 Trade de Macau e Compradores Alemães	50
大阪, 日本 Osaka, Japão	國際會議展覽會 IME	招待晚宴 Jantar de Gala	澳門參展商及當地買家 Trade de Macau e Compradores Alemães	25
東京, 日本 Tokyo, Japão	國際會議展覽會 IME	商業配對 Bolsa de Contactos 招待晚宴 Jantar de Gala	澳門參展商及當地買家 Trade de Macau e Compradores Alemães	20



此外、亦在海外目標市場進行了業界交流和推廣活動，與當地業界交流和宣傳澳門作為商務旅遊目的地及最近發展狀況。當中活動包括有：

O Centro de Turismo de Negócios também realizou uma série de actividades de promoção e de networking para promover o Turismo de Negócios de Macau no exterior, pelas quais incluem:

日期 Data	活動項目 Eventos	地點 Local
25/ 2	台北業者旅遊交易會暨業者春酒派對 Bolsa de contactos e "Trade Spring Wine Party"	台北 Taipei
26/2	高雄業者旅遊交易會暨業者春酒派對 Bolsa de contactos e "Trade Spring Wine Party"	高雄 Kaohsiung
19/3	協會行政論壇 - 午宴 Seminário "Association Executive Seminar" - Almoço	中國 - 香港 China, Hong Kong
27/5	面對商務旅遊組織者及旅行社之產品推介會 Seminário de Actualização de Producto para os organizados de eventos do MICE e operadores turísticos	中國 - 香港 China, Hong Kong
20-22/7	"商聚澳門" 商務旅遊業界商業配對洽談會 Seminário "Meet in Macau" e bolsa de contactos	馬來西亞 - 吉隆坡 Malásia - K.L.
20-22/7	"商聚澳門" 商務旅遊業界商業配對洽談會 Seminário "Meet in Macau" e bolsa de contactos	新加坡 Singapura
27/8	"澳門會議及獎勵旅遊交流午宴" 款待香港公司代表 Reuniões e Incentivos em almoço para representantes de empresas	中國 - 香港 China, Hong Kong
7-8/10	亞洲商務旅遊論壇 Fórum "Asian MICE"	台北 Taipei
15/12	聖誕接待會 Recepção "Christmas Evening"	中國 - 香港 China, Hong Kong



商務旅遊 Turismo de Negócios

▼ 旅遊局在高雄舉行春茗

DST realizou o almoço de primavera em Kaohsiung



▲ 澳門旅遊業者在台積極宣傳

Os profissionais turísticos de Macau participaram nas actividades promocionais em Taiwan, China



▲ 旅遊局在2010臺北燈節展示澳門花燈

DST no Festival de Lanternas de Taipé 2010



◀ “商聚澳門” 商務旅遊業界商業配對洽談會-新加坡

Seminário “Meet in Macau” e bolsa de contactos- Singapura



▲ “商聚澳門” 商務旅遊業界商業配對洽談會-馬來西亞

Seminário “Meet in Macau” e bolsa de contactos- Malásia



商務旅遊 Turismo de Negócios

另外、亦與本澳會展業界組織和協會合作，參與並支持本地業界協會在外地進行的推廣活動，下列之活動澳門週系列活動。

Além do mais, o Centro de Turismo de Negócios em conjunto com as organizações e associações locais do sector de MICE, participou e apoiou na promoção de actividades tais como a “Dynamic Macao – Business & Trade Fair” realizadas pelas associações da indústria local.

日期 Data	活動項目 Eventos	地點 Local
08-10/01	活力澳門商貿推廣周 “Dynamic Macao - Business & Trade Fair”	中國 - 北京 China, Pequim
16-18/04	活力澳門商貿推廣周 “Dynamic Macao - Business & Trade Fair”	中國 - 鄭州 China, Zhengzhou
01-06/09	活力澳門商貿推廣周 “Dynamic Macao - Business & Trade Fair”	中國 - 長春 China, Changchun

• 考察團及場地視察

澳門商務旅遊中心於2010年組織及進行來自不同國家和地區的考察團和場地視察活動共有21個，涉及的參與人數多達262人次。

• Visitas de Familiarização e Visitas de Inspeção

O Centro de Turismo de Negócios organizou e realizou 21 visitas de inspeção e visitas de familiarização, num total de 262 participantes provenientes de diferentes países e regiões.

• 協助和支持來澳舉行的會展獎勵旅遊活動

於2010年「澳門商務旅遊中心」提供協助和支持的活動數量高達266個，協助的活動項目其涉及之總參加人數多達1,203,628人。部分支持的大型商務旅遊活動如：

• Continuar a prestar apoio e assistência aos eventos de MICE que decorrem em Macau

Em 2010, o Centro de Turismo de Negócios providenciou apoio e assistência a 266 actividades de MICE em Macau, e as estatísticas mostram que o número de participantes foi no total de 1,203,628 pessoas. Actividades do MICE com apoio do Centro de Turismo de Negócios:



旅遊局長春設商務旅遊推界會及交流晚宴
DST organizou um jantar de networking e uma apresentação sobre o Turismo de Negócios em Macau



- 貨運峰會2010
The Freight Summit 2010
- 世界張氏總會第四屆會議暨世界張氏之夜宴
The 4th World Zhang Clan Congress and Night of Zhang Clan
- 澳門國際環保合作發展論壇及展覽 2010
2010 Macao International Environment cooperation Forum & Exhibition – MIECF
- 第十五屆澳門國際貿易投資展覽會
15th Macao International Trade & Investment Fair (MIF)
- 2010年亞洲國際博彩博覽會
G2E Asia 2010
- 第五屆亞洲髮型師節
The 5th Asian Hairdresser Festival
- 第6屆亞洲美食佳釀暨酒店及餐飲設備展
The 6th International Hotel Equipment & Supplies Expo Incorporating Foodservice Equipment, Food & Beverage Expo
- 第3屆國際旅遊與世界遺產旅遊博覽會(澳門)
The 3rd International Tourism and World Heritage Travel Expo (Macau)
- 國際反貪局聯合會第四次年會暨會員代表大會
The 4th IAACA Annual conference and General Meeting
- 第二屆粵港澳檢驗醫學學術大會暨檢驗新進展國際研討會
2nd YUEGANGAO Congress of Laboratory Medicine & Expert Panel on New Advancement in Medical Diagnosis
- Wine & Gourmet Asia 2010
- Herbalife University Macau
- Japan Sanko Corporation 60th Anniversary
- INSIGHT 2010
- 2010 Metlife President's Council



商務旅遊 Turismo de Negócios

• 太平洋亞洲旅遊協會

由亞太旅遊協會主辦，旅遊局承辦的「2010亞太旅遊協會旅遊交易會」於2010年9月15至17日首次地在澳門舉行，「2010亞太旅遊協會旅遊交易會」是亞太地區最高專業水準的旅遊合作和交流展會。是次展會場地面積為3,402平方米，設有380個展台，有來自60個國家及地區近千名賣家、買家及傳媒代表見證了是項活動的完滿成功。一連3天的交易會給予900名買家和賣家一個交易平台，交流訊息及洽談業務。與會業者不僅可借此平台洽談業務及加強交流，更可享受澳門的商務及休閒旅遊設施，同時感受澳門獨有文化氛圍以及遊歷“澳門歷史城區”，從而察看澳門邁向世界旅遊休閒中心的歷程。

而PATA執行理事會及PATA理事會會議亦緊接著於同月17至19日在澳門舉行，議程包括理事會大會及各個委員會會議。亞太旅遊協會理事會是協會的領導架構、統籌協會運作及籌辦年度會議及活動。

• Associação de Turismo da Ásia Pacífico (PATA)

Organizado pela PATA, e a DST foi anfitriã do “2010 PATA Travel Mart”, que pela primeira vez teve lugar em Macau e decorreu entre os dias 15 e 17 de Setembro, contou com uma área de exposição de 3,402 metros quadrados e 380 booths e com a presença de cerca de mil compradores, vendedores e representantes da comunicação social de 60 países e regiões que testemunharam o sucesso do PATA Travel Mart 2010 (PTM 2010). Os três dias de evento serviram de plataforma de contacto para os 900 compradores e vendedores para explorarem oportunidades de negócio. Os participantes não só beneficiaram da plataforma de networking e negócios que o evento proporcionou, mas também tiveram a oportunidade de fortalecer o intercâmbio, ao mesmo tempo, mostrar o ambiente e as instalações do Turismo de Negócios e lazer, sentir o charme único do “Centro Histórico de Macau”, e perceber como Macau se está a transformar num centro mundial de turismo e lazer.

A Reunião da direcção da PATA decorreu a seguir à PTM2010, em Macau, entre os dias 17 a 19 de Setembro. O programa da reunião incluiu a reunião da direcção e reuniões de cada comité da PATA. O corpo da direcção lidera a coordenação operacional, bem como organiza as reuniões anuais e outras actividades da associação.



2010亞太旅遊協會旅遊交易會
2010 PATA Travel Mart







商務旅遊 Turismo de Negócios

• 亞洲會議及觀光局協會

2010年澳門旅遊局多次參與了亞洲會議及觀光局協會分別在德國、西班牙、泰國、北京會議，推動未來區域會議展覽及獎勵旅遊的發展及推廣AACVB的市場策劃。

• Associação Asiática de Bureaus de Convenções (AACVB)

Em 2010, a DST participou na reunião geral anual da Associação Asiática de Bureaus de Visitantes e Convenções (AACVB) que decorreu na Alemanha, Espanha, Tailândia, Pequim, etc. com o objectivo de promover, intensificar a divulgação da indústria de MICE e promover as novas estratégias de marketing.



亞洲會議暨觀光局協會內部會議

Reunião interna da Associação Asiática de Bureaus de Visitantes e Convenções (AACVB)

5.2 促進產業發展及支持措施

• 參與海外推廣旅遊展的獎勵機制

「商務旅遊中心」2010年繼續推出參展獎勵機制，對海外商務旅遊展的業界夥伴參展商，按不同市場而發放相應的獎勵補助。2010年全年總夥伴參展商數目比對2009年增多了12%達130個，夥伴參展商的服務範疇及住宿、場地、交通物流、餐飲娛樂、活動管理和公關廣告等行業，大大增強了澳門一站式服務的推廣的效果。

5.2 Contribuição para o Desenvolvimento da Indústria de MICE

• Participação em Feiras no exterior

Em 2010, o Centro de Turismo de Negócios continuou a implementar o Mecanismo de Incentivo Financeiro (Incentive Scheme) aos trades locais, de acordo com as feiras realizadas nos mercados ou regiões em que a DST participou, o incentivo correspondente foi cedido. No ano de 2010, os stands de Macau em conjunto com o número de co-expositores atingiu os 130, um aumento de 12% relativamente ao mesmo período de 2009, Com uma ampla gama de serviços abrangentes providenciados aos co-expositores, incluindo alojamento e espaço, transporte e logística, serviço de catering e entretenimento, gestor de eventos, relações públicas e publicidades e outras áreas relacionadas, fortalecendo assim a nossa capacidade de oferta em termos de serviço "one-stop" durante a feira.

• 「激勵商務旅遊市場發展計劃」

2010年，旅遊局繼續推行「激勵商務旅遊市場發展計劃」，繼續對在澳門進行的會議和大會、展覽和獎勵旅遊等類別活動提供財政支持和協助。

經「激勵商務旅遊市場發展計劃」支持，在2010年1月至12月期間進行的活動數目為共167項，包括會議和大會62項、展覽會27項、獎勵旅遊78項，估計支持金額將近澳門幣5千萬。

• Plano de Estímulo ao Turismo de Negócios (Strategic MICE Market Stimulation Program)

Em 2010, a DST continuou com o plano de apoio "Strategic MICE Market Stimulation Program", providenciando apoio aos eventos de MICE em Macau, que abrange as categorias de Reuniões e Convenções e Actividades de Incentivo.

Desde 1 de Janeiro a 13 de Dezembro de 2010, 167 eventos de MICE recorreram ao Plano de Estímulo (Strategic MICE Market Stimulation Program), dos quais foram 62 reuniões e conferências, 27 exposições e 78 incentivos, envolvendo um apoio estimado de 50 milhões de patacas.



旅遊局向香港業界推廣「激勵商務旅遊市場發展計劃」
Operadores turísticos de HK actualizados sobre novo Plano de Estímulo ao Turismo de Negócios

激勵商務旅遊市場發展計劃 (2010年)
Plano de Estímulo do Turismo de Negócios (2010)

活動類別 Categoria	通過預審的申請活動數目 No. de eventos		預計參加人數 No. estimado de participantes	
會議和大會 Reuniões e Convenções	62	37%	26,132	4%
展覽活動 Exibições	27	16%	607,773	93%
獎勵旅遊活動 Incentivos	78	47%	20,791	3%
總數 Total	167	100%	654,696	100%

* 上述數據為截至2010年12月31日止。

* Dados revelados até 31 e Dezembro de 2010.



商務旅遊 Turismo de Negócios

• 業界合作夥伴計劃

2010年商務旅遊中心繼續發展「業界合作夥伴計劃」的業界網絡、溝通、市場訊息交流和服務平台等角色和功能，繼續透過平台向國際市場推廣澳門的會展獎勵旅遊業。

「業界合作夥伴計劃」自推出以來一直得到業界關注和積極回應，至2010年12月31日止，總共已共有177個本澳企業及協會成為合作夥伴。「業界合作夥伴計劃」2010年籌辦六項業界交流活動，出席夥伴企業單位總計高達近387個。

• Programa de Parceiros da Indústria (IPP)

Em 2010, continuámos a desenvolver o papel do Programa de Parceiros da Indústria através do aproveitamento da rede, comunicação, partilhar informações de mercado e criando uma plataforma de ligação entre os serviços que tem sido desenvolvida, promovendo continuamente a indústria de MICE de Macau no mercado internacional.

Desde a implementação do Programa de Parceiros da Indústria (IPP - Industry Partner Program), a adesão e participação da indústria local tem sido muito positiva. Até finais de 2010, 177 empresas e associação tornaram-se membros do Programa de Parceiros da Indústria e em 2010 foram organizadas 6 bolsas de contactos, que teve a participação de 387 parceiros da indústria.

5.3 廣告推廣和宣傳物料發展

• 在國際性商務旅遊刊物的推廣

為了推廣商務旅遊，2010年度於世界各地市場，包括18個國家/城市以及亞太地區共84份國際性刊物直接刊登了廣告，如新加坡的 TTGmice CEI Business Quotient及 AMEX MICE Exclusive，中國的中國展覽年鑑、中國節慶會展旅遊商務手冊及中國會獎商務旅遊，馬來西亞的 Smart Investor 及 Shang Hai Business Monthly，印尼的 Venue，菲律賓的 Business Mirror，日本的 Weekly Diamond，澳洲的 MICE.Asia.Net 及 CIM，印度的 MICE Talk 及 Trav Talk，美國的 Corporate Meetings and Incentive Prevue 及 Beyond Borders，以及國際會議協會的ICCA Membership Directory 等。

5.3 Desenvolvimento da Publicidade e do Marketing

• Promoção em publicações internacionais

Em 2010, para divulgar o turismo de negócios, inseriu-se publicidades e anúncios em 84 publicações internacionais de 18 países/cidades da Zona Ásia-Pacífico, nomeadamente “TTGmice & CEI”, da Singapura; “Business Quotient & AMEX MICE Exclusive” da Singapura; “China Exhibition Almanac 2009”, “Chinese festivals MICE Business Manual” e “Directory of MICE” da China, “Smart Investor & Shang Hai Business Monthly” da Malásia; “Venue” da Indonésia, “Business Mirror” das Filipinas, “Weekly Diamond” do Japão; “MICE. Asia.Net & CIM” da Austrália; “MICE Talk & Trav Talk” da Índia; “Corporate Meetings and Incentive, Prevue & Beyond Borders” dos Estados Unidos da América; e o “ICCA Membership Directory” da Associação Internacional de Congressos e Convenções.

• 澳門會議策劃指南（第二版）

於2010年4月推出「澳門會議策劃指南（第二版）」，內容以英文為主，為會展業者提供大量的資料及相片更新。

• Guia para a organização de Reuniões (2ª Edição)

A 2ª edição do Guia para a Organização de Reuniões (Macau Meeting Planner Guide) foi publicado em Abril de 2010. O Guia foi produzido em inglês e actualizou-se a informação, dados e fotografias para a indústria de MICE.

• 商務旅遊宣傳片

關於澳門的首輯「商務旅遊宣傳片」於2010年6月正式推出，設有兩個主題：(1)會議及大會、和(2)獎勵旅遊，並剪輯成完整版及精華版，有廣東話、普通話及英語可供選擇。宣傳片展示了澳門各式各樣的國際級會展設施及豐富的獎勵旅遊項目。

• Vídeo Promocional de MICE

O primeiro vídeo promocional de MICE de Macau foi lançado em Junho de 2010. O vídeo é composto por



dois temas promocionais: (1) Reuniões e Convenções, e (2) Viagens de Incentivo, foi editado numa versão completa, ou seja, em cantonense, mandarim e inglês. O vídeo dá a conhecer as várias instalações de convenções e exposições de nível internacional, como também as atracções existentes em Macau para as companhias gestoras de destinos.

- 「激勵商務旅遊市場發展計劃」宣傳小冊子

於2010年8月推出「激勵商務旅遊市場發展計劃」宣傳小冊子，內容以中、英文簡介計劃支持的三個類別：(1)會議及大會、(2)展覽及(3)獎勵旅遊，並列出旅遊局所有駐外代表辦事處的聯絡方法，以宣傳及吸引國際會展業者來澳舉辦活動。

- **Panfleto promocional do Plano de Estímulo (Strategic MICE Market Stimulation Program)**

O panfleto promocional do Plano de Estímulo foi lançado em Agosto de 2010, fornece uma breve

introdução das 3 categorias: (1) Reuniões e Convenções; (2) Exposições e (3) Incentivos, em versões chinesa e inglesa, e bem como os contactos dos escritórios de Representação da DST no exterior.

5.4 資訊建設

- **商務旅遊客戶數據庫**

商務旅遊客戶數據庫 (iDSS) 2010年在銷售公司檔案資料進行更新工作，截至2010年年底，銷售協會的檔案資料庫已發展至超過2,800個。

5.4 Base de dados

- **Sistema de Vendas de Destinos via Internet (iDSS)**

O Centro de Turismo de Negócios tem vindo a actualizar a base de dados do iDSS, tendo até ao final de 2010 inserido 2,800 organizações.



業界對澳門連續第二次舉辦專業研討會表示歡迎
Os parceiros da indústria satisfeitos com o regresso do seminário profissional



商務旅遊 Turismo de Negócios

5.5 業界人員培訓

- 「專業會展業培訓」(Certified Meeting Professional-CMP) 講座

於2010年1月至6月期間分階段舉辦4節總共16小時的「專業會議人員培訓CMP」課程，為從事會展獎勵旅遊業的領袖、銷售和市場行政人員提供了培訓機會，4節講座之總參加人數多達124人，講座內容主要為會議的協調範疇。

5.5 Formação profissional no sector privado

- Seminário sobre “Formação profissional do sector de MICE”

Entre os meses de Janeiro a Junho de 2010, a DST organizou cursos de formações para a indústria tais como o seminário “Certificaded Meeting Program” com a duração de 16 horas, que foi subdividido em 4 sessões e teve a participação de 124 participantes, e o principal tópico foi “Meetings coordination”.

- 旅遊局與「國際會議籌組人協會」(IAPCO) 培訓講座

旅遊局再次與「國際會議籌組人協會」(IAPCO)合作，於2010年3月在澳門為會展業人員提供「國際會議籌組人協會」澳門區域性研討會的培訓講座，參加人次達87人。



旅遊局副局長、國際會議籌組人協會理事長及代表為研討會主持開幕儀式

A Subdirectora da DST, o Presidente e representantes da IAPCO oficializaram a cerimónia de abertura do seminário

- Seminário da Direcção dos Serviços de Turismo (DST) e a Associação Internacional de Organizadores Profissionais de Congressos (IAPCO - International Association of Professional Congress Organizer)

Mais uma vez, a DST em colaboração com a Associação Internacional de Congressos e Convenções, organizou dois seminários de formação intitulados “IAPCO & Macau Regional Seminar” que decorreram em Macau, em Março de 2010, para os profissionais da indústria de MICE. Em ambos os seminários participaram 87 pessoas.

